

**МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ**

**Східноєвропейський національний університет імені Лесі Українки**

**Факультет іноземної філології**

**Кафедра німецької філології**

**СИЛАБУС**

**нормативної навчальної дисципліни**

**СТИЛІСТИКА**

**підготовки**

**бакалавра**

**спеціальності**

**035 Філологія /  
014 Середня освіта. Мова і  
література (німецька)**

**освітньо-професійної програми**

**Мова і література (німецька).  
Переклад/  
Середня освіта. Німецька мова**

**Луцьк 2020**

Силабус нормативної навчальної дисципліни «Стилістика» підготовки бакалавра галузі знань 03 Гуманітарні науки, спеціальності 035 Філологія, за освітньо-професійною програмою Мова і література (німецька). Переклад., а також галузі знань 01 Освіта/Педагогіка, спеціальності 014 Середня освіта. Мова і література (німецька), за освітньо-професійною програмою Середня освіта. Німецька мова.

**Розробник:** Лисецька Н. Г., доцент кафедри німецької філології, кандидат філологічних наук

**Силабус навчальної дисципліни затверджено на засіданні кафедри  
німецької філології  
протокол № 1 від 28.08.2020 р.**

**Силабус навчальної дисципліни перезатверджено на засіданні кафедри  
німецької філології  
протокол № 10 від 02.02.2021 р.**

Завідувач кафедри:



Застровська С. О.

## I. Опис навчальної дисципліни

Таблиця 1

Найменування показників	Галузь знань, спеціальність, освітня програма, освітній рівень	Характеристика навчальної дисципліни
Денна форма навчання	<b>Галузь знань:</b> 03 Гуманітарні науки	<b>Нормативна</b>
Кількість годин / кредитів 60 год. / 2 кредити	<b>Спеціальність:</b> 035 Філологія  <b>Освітня програма:</b> «Мова і література (німецька). Переклад»	Рік навчання <b>3</b>
		Семестр <b>6-й</b>
		Лекції <b>16 год.</b>
ІНДЗ: немає	<b>Освітній рівень:</b> перший (бакалаврський) рівень вищої освіти	Практичні (семінарські) <b>16 год.</b> Консультації <b>4 год.</b>
		Самостійна робота <b>24 год.</b>
Мова навчання		німецька
		Форма контролю: <b>екзамен</b>

Таблиця 1а

Найменування показників	Галузь знань, спеціальність, освітня програма, освітній рівень	Характеристика навчальної дисципліни
Денна форма навчання	<b>Галузь знань:</b> 01 Освіта / Педагогіка	<b>Нормативна</b>
Кількість годин / кредитів 90 год. / 3 кредити	<b>Спеціальність:</b> 014 Середня освіта. Мова і література (німецька).  <b>Освітня програма:</b> «Середня освіта. Німецька мова»	Рік навчання <b>3</b>
		Семестр <b>6-й</b>
		Лекції <b>16 год.</b>
ІНДЗ: немає	<b>Освітній рівень:</b> перший (бакалаврський) рівень вищої освіти	Практичні (семінарські) <b>16 год.</b> Консультації <b>6 год.</b>
		Самостійна робота <b>52 год.</b>
Мова навчання		німецька
		Форма контролю: <b>екзамен</b>

## II. Інформація про викладача

Прізвище, ім'я та по батькові	Лисецька Наталія Григорівна
-------------------------------	-----------------------------

Науковий ступінь	кандидат філологічних наук
Вчене звання	доцент
Посада	доцент кафедри німецької філології
Контактна інформація	тел. +380 332 72 16 36
	<a href="mailto:lysetska.nataliya@vnu.edu.ua">lysetska.nataliya@vnu.edu.ua</a>
Дні занять згідно розкладу ( <a href="http://194.44.187.20/cgi-bin/timetable.cgi?fbclid=IwAR0VGO0MAb494WEi7qwwQgwYyh3aOc6TEtS7tKUU8TBsFPWksGHF8aPA7-c">http://194.44.187.20/cgi-bin/timetable.cgi?fbclid=IwAR0VGO0MAb494WEi7qwwQgwYyh3aOc6TEtS7tKUU8TBsFPWksGHF8aPA7-c</a> )	

### III. Опис дисципліни

#### 1. Анотація курсу.

Програма навчальної дисципліни «Стилістика», складена відповідно до освітньо-професійної програми підготовки бакалавра спеціальностей 035 Філологія та 014 Середня освіта. Мова і література (німецька).

Предметом вивчення навчальної дисципліни є функціонально-стильові засоби мови та їхнє застосування з погляду норм; стиль в усіх мовознавчих значеннях цього терміна; експресивні засоби мови, стилістичні фігури.

Пререквізити («Лексикологія», «Теоретична граматики», «Історія мови», «Історія літератури країн основної мови», «Сучасна література країн основної іноземної мови») / Постреквізити («Лінгвістика тексту», «Переклад»; для успішного складання державного іспиту).

#### 2. Мета і завдання навчальної дисципліни.

Метою викладання навчальної дисципліни «Стилістика» є набуття фахових компетентностей, теоретичних знань із стилістики німецької мови і розвиток практичних вмінь з метою стилістичного аналізу та лінгвістичної інтерпретації текстів різних стилів, а також підготовки студентів до написання курсових та магістерських робіт.

Основними завданнями вивчення дисципліни «Стилістика» є ознайомлення студентів із проблемами сучасної стилістики, з понятійним апаратом сучасної стилістики, а також: з головними факторами та закономірностями стилеутворення та систематики стилевих рис, основними критеріями та принципами класифікації функціональних стилів та стильовою оцінкою тексту, зі стилістичним значенням мовних одиниць та нормою для вживання мовних одиниць у писемному та усному мовленні у конкретній комунікативній ситуації, з різноманітними композиційно-мовленнєвими формами, зі стилістичними засобами, притаманними системі сучасної німецької мови та оволодіння навичками свідомого вибору стилістичних засобів для ефективного передачі відповідної інформації при формулюванні власних думок, або ж для майстерності перекладу текстів різних жанрів і стилів. Ці стилістичні засоби розглядаються послідовно на лексичному, граматичному рівнях. На завершальному етапі вивчення дисципліни студенти роблять стилістичний аналіз художнього тексту.

### **3. Результати навчання (компетентності).**

Відповідно до [Стандарту вищої освіти України](#) за спеціальністю «Філологія» для першого (бакалаврського) рівня вищої освіти, що був затверджений і введений в дію наказом Міністерства освіти і науки № 869 від 20 червня 2019 р., кінцеві вимоги до рівня знань та вмінь випускника-філолога експлікуються в набутих ним протягом навчання компетентностях. У процесі вивчення курсу «Стилістика» студент галузі знань 03 Гуманітарні науки, спеціальності 035 Філологія, за освітньо-професійною програмою Мова і література (німецька). Переклад. повинен оволодіти такими загальними компетентностями (ЗК) та фаховими компетентностями (ФК), як:

**ЗК 5.** Здатність учитися й оволодівати сучасними знаннями.

**ЗК 6.** Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел.

**ЗК 7.** Уміння виявляти, ставити та вирішувати проблеми.

**ЗК 9.** Здатність спілкуватися іноземною мовою.

**ЗК 10.** Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу.

**ЗК 11.** Здатність застосовувати знання у практичних ситуаціях.

**ЗК 13.** Здатність проведення досліджень на належному рівні.

**ФК 1.** Усвідомлення структури філологічної науки та її теоретичних основ.

**ФК 2.** Здатність використовувати в професійній діяльності знання про мову як особливу знакову систему, її природу, функції, рівні.

**ФК 3.** Здатність використовувати в професійній діяльності знання з теорії та історії мов, що вивчаються.

**ФК 4.** Здатність аналізувати соціальні різновиди мов, що вивчаються, описувати соціолінгвальну ситуацію.

**ФК 5.** Здатність використовувати в професійній діяльності системні знання про основні періоди розвитку літератури, що вивчається, еволюцію напрямів, жанрів і стилів, чільних представників та художні явища, а також знання про тенденції розвитку світового літературного процесу.

**ФК 6.** Здатність вільно, гнучко й ефективно використовувати мови, що вивчаються, в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і реєстрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв'язання комунікативних завдань у різних сферах життя.

**ФК 7.** Здатність до збирання й аналізу, систематизації та інтерпретації мовних і літературних фактів, інтерпретації та перекладу тексту.

**ФК 8.** Здатність вільно оперувати спеціальною термінологією для розв'язання професійних завдань.

**ФК 9.** Усвідомлення засад і технологій створення текстів різних жанрів і стилів державною та іноземними мовами.

**ФК 10.** Здатність здійснювати лінгвістичний, літературознавчий, перекладознавчий та спеціальний філологічний аналіз текстів різних стилів і жанрів.

**ФК 11.** Здатність до надання консультацій щодо дотримання норм літературної мови та культури мовлення.

**ФК 14.** Здатність здійснювати письмовий та усний переклад різножанрових текстів із дотриманням лексичної, граматичної, синтаксичної і стилістичної еквівалентності та функціональної адекватності.

**Програмні результати навчання:**

**ПРН 2.** Ефективно працювати з інформацією: добирати необхідну інформацію з різних джерел, зокрема з фахової літератури та електронних баз, критично аналізувати й інтерпретувати її, впорядковувати, класифікувати й систематизувати.

**ПРН 7.** Розуміти основні проблеми філології та підходи до їх розв'язання із застосуванням доцільних методів та інноваційних підходів.

**ПРН 8.** Знати й розуміти систему мови, загальні властивості літератури як мистецтва слова, історію мов і літератур, що вивчаються, та вміти застосовувати ці знання у професійній діяльності.

**ПРН 9.** Характеризувати соціальні різновиди мов, що вивчаються, описувати соціолінгвальну ситуацію, розуміти іншомовні соціокультурні реалії, знати й адекватно тлумачити різні зразки мовленнєвої поведінки.

**ПРН 10.** Знати норми державної та іноземних літературних мов та вміти їх застосовувати у практичній діяльності.

**ПРН 11.** Знати принципи, технології і прийоми створення усних і письмових текстів різних жанрів і стилів державною та іноземними мовами.

**ПРН 12.** Аналізувати мовні одиниці, визначати їхню взаємодію та характеризувати мовні явища і процеси, що їх зумовлюють.

**ПРН 13.** Аналізувати й інтерпретувати твори художньої літератури й усної народної творчості країн, мови яких вивчаються, визначати їхню специфіку й місце в літературному процесі.

**ПРН 14.** Використовувати мови, що вивчаються, в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і реєстрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв'язання комунікативних завдань у побутовій, суспільній, навчальній, професійній, науковій сферах життя.

**ПРН 15.** Здійснювати лінгвістичний, літературознавчий, перекладознавчий та спеціальний філологічний аналіз текстів різних стилів і жанрів.

**ПРН 16.** Знати й розуміти основні поняття, теорії та концепції обраної філологічної спеціалізації, уміти застосовувати їх у професійній діяльності.

**ПРН 17.** Збирати, аналізувати, систематизувати й інтерпретувати факти мови й мовлення й використовувати їх для розв'язання складних задач і проблем у спеціалізованих сферах професійної діяльності та/або навчання.

**ПРН 19.** Мати навички участі в наукових та/або прикладних дослідженнях у галузі філології.

**ПРН 21.** Забезпечувати лексичну, граматичну, синтаксичну і стилістичну еквівалентність та функціональну адекватність у процесі письмового та усного перекладу різножанрових текстів.

У процесі вивчення курсу «Стилістика» студент галузі знань 01 Освіта/Педагогіка, спеціальності 014 Середня освіта. Мова і література (німецька), за освітньо-професійною програмою Середня освіта. Німецька мова.

повинен оволодіти такими **загальними компетентностями (ЗК)** та **фаховими компетентностями (ФК)**, як:

**ЗК 4.** Знання та розуміння предметної галузі, здатність здійснювати професійну діяльність.

**ЗК 6.** Здатність спілкуватися іноземними мовами.

**ЗК 8.** Здатність виявляти, формулювати та вирішувати проблеми, бути ініціативним і генерувати нові ідеї.

**ЗК 11.** Здатність учитися й оволодівати сучасними знаннями, шукати, опрацьовувати та аналізувати інформацію з різних джерел.

**ЗК 13.** Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу.

**ЗК 14.** Здатність проведення досліджень на належному рівні.

**ФК 1.** Усвідомлення структури філологічної науки та її теоретичних основ.

**ФК 2.** Здатність використовувати в професійній діяльності знання про мову як особливу знакову систему, її природу, функції, рівні.

**ФК 3.** Здатність вільно, гнучко й ефективно використовувати мови, що вивчаються, в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і реєстрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв'язання комунікативних завдань у різних сферах життя.

**ФК 4.** Здатність послуговуватися у професійній діяльності знаннями про історію мови та основні мовні явища, враховуючи різні напрями сучасних філологічних досліджень, здійснювати лінгвістичний аналіз текстів різних стилів і жанрів.

**ФК 14.** Здатність виконувати наукові фахові дослідження з німецької та англійської мов, а також оприлюднювати їхні результати.

#### **Програмні результати навчання:**

**ПРН 1.** Вільно спілкуватися з професійних питань із фахівцями та нефахівцями (в тому числі представниками інших культур) державною та/або іноземною мовами усно й письмово та використовувати їх для організації та управління освітнім процесом.

**ПРН 2.** Ефективно працювати з інформацією: збирати необхідну інформацію з різних джерел, зокрема з фахової літератури та електронних баз, впорядковувати, класифікувати, систематизувати, критично аналізувати й інтерпретувати її.

**ПРН 6.** Використовувати інформаційні та комунікаційні технології для підбору доцільних форм, методів та засобів навчання, відповідно до мети і завдань навчального заняття, вікових та інших індивідуальних особливостей учнів.

**ПРН 8.** Знати й розуміти систему мови, загальні властивості літератури як мистецтва слова, історію німецької мови літератури і вміти застосовувати ці знання у професійній діяльності вчителя іноземних мов.

**ПРН 9.** Знати норми літературної мови та вміти їх застосовувати у практичній діяльності вчителя іноземних мов.

**ПРН 10.** Знати принципи, технології і прийоми створення усних і письмових текстів різних жанрів і стилів державною та іноземними мовами.

**ПРН 11.** Аналізувати мовні одиниці рідної та іноземних мов, визначати їхню взаємодію та характеризувати мовні явища і процеси, що їх зумовлюють.

**ПРН 12.** Аналізувати й інтерпретувати твори німецькомовної художньої літератури, визначати їхню специфіку й місце в літературному процесі.

**ПРН 13.** Використовувати іноземні мови (німецьку, англійську, швейцарську) в усній та письмовій формах, у різних жанрово-стильових різновидах і регістрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв'язання комунікативних завдань у побутовій, суспільній, навчальній, професійній, науковій сферах життя.

**ПРН 14.** Критично осмислювати основні теорії, принципи, методи, поняття та концепції обраної освітньої спеціалізації, уміти застосовувати їх у навчальній і професійній діяльності.

#### 4. Структура навчальної дисципліни.

Таблиця 2 (денна форма)  
Спеціальність: 035 Філологія

Назви змістових модулів і тем	Усього	Лек.	Семін.	Сам. роб.	Конс.	*Форма контролю / Бали
<b>Змістовий модуль 1. Stilistik als Wissenschaftsdisziplin</b>						
Тема 1. Stilistik als Wissenschaftsdisziplin.	6	2	2	2	-	СЗ, ДС
Тема 2. Stiltheoretische Grundlagen. Sprache / Rede-Stil. Probleme der Stilklassifikation. Funktionalstile. Stilzüge.	7,5	2	2	3	0,5	СЗ, ДС, ТР/5
Тема 3. Stilistische Bedeutung. Stilmorm. Stilelemente.	7,5	2	2	3	0,5	СЗ, ДС, ТР/5, КР/5
Разом за модулем 1	21	6	6	8	1	15
<b>Змістовий модуль 2. Stilfiguren</b>						
Тема 4. Stilfiguren. Tropen. Stilistische Figuren der Hinzufügung.	9	2	2	4	1	СЗ, ДС, ТР/5
Тема 5. Stilistische Figuren der Auslassung und des Platzwechsels.	9	2	2	4	1	СЗ, ДС, ТР/5, КР/5
Разом за модулем 2	18	4	4	8	2	15
<b>Змістовий модуль 3. Allgemeine Begriffe der Makrostilistik</b>						
Тема 6. Zum Problem der Darstellungsarten. Erzählperspektive. Rededarstellung.	8,5	2	2	4	0,5	СЗ, ДС, ТР/5
Тема 7. Analyse der literarischen Texte.	12,5	4	4	4	0,5	СЗ, ДС, ТР, Р/5
Разом за модулем 3	21	6	6	8	1	10



<b>Всього годин / Балів (поточний контроль, робота в семестрі)</b>	60	16	16	24	4	40
<b>Підсумковий контроль</b>						
<b>Види підсумкових робіт</b>						<b>Бал</b>
Екзамен						60
<b>Всього балів за роботу в семестрі (поточний контроль) та іспит</b>						100

Таблиця 2а (денна форма)

Спеціальність: 014 Середня освіта. Мова і література (німецька)

Назви змістових модулів і тем	Усього	Лек.	Семін.	Сам. роб.	Конс.	*Форма контролю / Бали
<b>Змістовий модуль 1. Stilistik als Wissenschaftsdisziplin</b>						
Тема 1. Stilistik als Wissenschaftsdisziplin.	9	2	2	5	-	СЗ, ДС
Тема 2. Stiltheoretische Grundlagen. Sprache / Rede-Stil. Probleme der Stilklassifikation. Funktionalstile. Stilzüge.	10	2	2	5	1	СЗ, ДС, ТР/5
Тема 3. Stilistische Bedeutung. Stilnorm. Stilelemente.	11	2	2	6	1	СЗ, ДС, ТР/5, КР/5
Разом за модулем 1	30	6	6	16	2	15
<b>Змістовий модуль 2. Stilfiguren</b>						
Тема 4. Stilfiguren. Tropen. Stilistische Figuren der Hinzufügung.	14	2	2	9	1	СЗ, ДС, ТР/5
Тема 5. Stilistische Figuren der Auslassung und des Platzwechsels.	14	2	2	9	1	СЗ, ДС, ТР/5, КР/5
Разом за модулем 2	28	4	4	18	2	15
<b>Змістовий модуль 3. Allgemeine Begriffe der Makrostilistik</b>						
Тема 6. Zum Problem der Darstellungsarten. Erzählperspektive. Rededarstellung.	14	2	2	9	1	СЗ, ДС, ТР/5
Тема 7. Analyse der literarischen Texte.	18	4	4	9	1	СЗ, ДС, ТР, Р/5
Разом за модулем 3	32	6	6	18	2	10
<b>Всього годин / Балів (поточний контроль, робота в семестрі)</b>	90	16	16	52	6	40
<b>Підсумковий контроль</b>						
<b>Види підсумкових робіт</b>						<b>Бал</b>
Екзамен						60
<b>Всього балів за роботу в семестрі (поточний контроль) та екзамен</b>						100

\*Форма контролю: СЗ – семінарське заняття, ДС – дискусія, ДБ – дебати, Т – тести, ТР – тренінг, РМГ – робота в малих групах, МКР / КР – модульна контрольна робота/ контрольна робота, Р – реферат, а також доповідь, аналітична записка, аналітичне есе, аналіз твору тощо.

В основі рейтингової системи оцінювання лежить контроль і накопичення відповідних балів за різнобічну навчально-пізнавальну діяльність упродовж семестру. Рейтингова система є комплексною системою і враховує не тільки результати навчання, а й інші складники позанавчальної наукової діяльності студента: участь у конкурсах студентських наукових робіт, у роботі наукових конференцій, у підготовці наукових публікацій за обраною із запропонованого викладачем переліку (згідно з фахом і науковими інтересами студента) проблемою. Студентам надається також право вільного вибору теми.

Додаткові (бонусні) бали рейтингу (до 20 % максимального поточного балу), які студенти можуть одержати за якісне володіння змістом програмного матеріалу та його творче використання, виконуючи самостійно окремі види навчально-творчої діяльності:

- ✓ при підготовці наукових повідомлень, виступів на конференціях і семінарах;
- ✓ у роботі студентських проблемних груп;
- ✓ при написанні наукових статей і тез.

## **5. Завдання для самостійного опрацювання.**

**Самостійна робота** студента передбачає засвоєння ним навчального матеріалу в час, вільний від обов'язкових аудиторних занять (лекційних та семінарських занять), без участі викладача та опрацювання ним теоретичної літератури. Самостійна робота студента може виконуватися у бібліотеці, в домашніх умовах. Діагностику якості самостійної роботи студента та аналіз її результатів викладач здійснює під час семінарських занять, а також в позааудиторний час за графіком консультаційних занять, складеним кафедрою німецької філології з урахуванням потреб і можливостей студента.

Самостійна робота студента забезпечується всіма навчально-методичними засобами, необхідними при вивченні навчальної дисципліни: навчальними та методичними посібниками, силабусом, конспектами лекцій, технічними засобами навчання.

Самостійна робота студента включає:

**1.** Самостійне опрацювання теоретичних основ лекційного матеріалу, тобто виділених навчальних тем за змістовими модулями та виконання практичних завдань семінарів.

**2.** Вивчення окремих тем або питань, що не розглядаються в курсі лекцій, для написання тез або статті.

**3.** Укладання словника наукових термінів для систематизації вивченого матеріалу та його засвоєння.

**4.** Стилістичний аналіз художнього тексту.

Схема стилістичного аналізу тексту  
**Textanalyse nach dem Schema:**

1. Über den Autor.
2. Gegenstand.
3. Fabel (kurze Nacherzählung).
4. Thema und thematische Gliederung des Textes.
5. Darstellungsart.
6. Rededarstellung.
7. Erzählperspektive.
8. Stilistische Mittel.
9. Die Einstellung des Autors zum Dargestellten.

**IV. Політика оцінювання**

**Політика викладача щодо студента.** Відвідування занять є обов'язковим. Якщо студент не може бути присутнім на лекційних заняттях, він має можливість працювати за індивідуальним планом. Виконувати завдання студент повинен самостійно. Підготовка до семінарів має бути вчасною. Оцінювання здійснюється за 100-бальною шкалою і складається із суми балів за поточний контроль знань (відповідь студента на семінарах та поточні контрольні роботи оцінюються у 5 балів, що у сумі становить максимум 40 балів) і балів за екзамен у формі підсумкової контрольної роботи (30 балів) та усної відповіді (30 балів) – максимум 60 балів.

Оцінювання поточного контролю:

- Оцінка “відмінно” відповідає 5 балам за усні відповіді на семінарських заняттях, написання письмових робіт (тестів, аналізу тексту) і ставиться за широкі й системні знання теоретичного й практичного матеріалу зі стилістики.
- Оцінка “добре” відповідає 4 балам за усні відповіді на семінарських заняттях, написання письмових робіт (тестів, аналізу тексту) і ставиться за хороші знання теоретичного й практичного матеріалу зі стилістики;
- Оцінка “задовільно” відповідає 3 балам на семінарських заняттях, написання письмових робіт (тестів, аналізу тексту) і ставиться за базові знання теоретичного й практичного матеріалу зі стилістики;
- Оцінка “незадовільно” відповідає 0-2 балам на семінарських заняттях, написання письмових робіт (тестів, аналізу тексту) і ставиться у випадку невиконання практичних завдань та незнання теоретичного матеріалу зі стилістики.

З ПОЛОЖЕННЯМ про поточне та підсумкове оцінювання знань студентів можна познайомитися за посиланням: [https://ed.vnu.edu.ua/wp-content/uploads/2020/11/11\\_Polozh\\_pro\\_otzin\\_%D0%A0%D0%B5%D0%B4\\_%D1%80%D0%B5%D0%B4.pdf](https://ed.vnu.edu.ua/wp-content/uploads/2020/11/11_Polozh_pro_otzin_%D0%A0%D0%B5%D0%B4_%D1%80%D0%B5%D0%B4.pdf)

Згідно з ПОЛОЖЕННЯМ про визнання результатів навчання, отриманих у формальній, неформальній та/або інформальній освіті у Волинському національному університеті імені Лесі Українки <https://vnu.edu.ua/sites/default/files/2021->

[02/Polozhennia\\_%20vyznannia\\_rezultatuv\\_navchannia\\_formalnoi.pdf](#) студентам можуть бути зараховані результати навчання, отримані у формальній, неформальній та/або інформальній освіті (професійні курси/тренінги, громадянська освіта, онлайн-освіта, стажування). Для цього потрібно звернутися із заявою на ім'я проректора з навчальної роботи та рекрутації Університету з проханням про визнання результатів навчання, набутих у формальній, неформальній та/або інформальній освіті. Згідно встановленого порядку можуть бути визнаними результати навчання, які за тематикою, обсягом вивчення та змістом відповідають одному заліковому модулю в цілому (але не більше 6 кредитів за навчальний рік), так і його окремому змістовому модулю, темі (темам), які передбачені цим силабусом.

**Політика щодо академічної доброчесності.** В академічній діяльності керуємося Кодексом академічної доброчесності ВНУ імені Лесі Українки (<https://ra.vnu.edu.ua/wp-content/uploads/2020/11/Kodeks-akademichnoyi-dobrochesnosti.pdf>), у якому передбачено самостійну, чесну та відповідальну роботу студента над поставленими завданнями. Відповідальність за дотримання академічної доброчесності покладена як на викладачів, так і на здобувачів освіти, які в разі виявлення порушень академічної доброчесності несуть відповідальність, визначену Кодексом.

Учасники освітнього процесу повинні толерантно ставитися до всіх учасників процесу навчання, дотримуватися правил академічної доброчесності, самостійно виконувати навчальні завдання; користування мобільним телефоном, планшетом чи іншими мобільними пристроями під час опитування та виконання письмових завдань забороняється. У разі виявлення несамостійного виконання практичних завдань, ці завдання зараховані не будуть.

**Політика щодо дедлайнів та перескладання.** Якщо студент був відсутній на занятті з поважної причини (хвороба, участь у конференції, у конкурсах та академічна мобільність), він може здати семінар викладачу в індивідуальному режимі (коли викладач має години консультації на кафедрі німецької філології) або на його електронну скриньку. Дедлайном до кожного пропущеного семінару вважається надсилання виконаних завдань семінарського заняття на електронну скриньку викладача до початку вивчення наступного змістового модуля або їх здавання на консультації викладачу.

Роботи (реферати, тези), які здаються із порушенням термінів без поважних причин, оцінюються на нижчу оцінку (75% від можливої максимальної кількості балів).

## V. Підсумковий контроль

Формою підсумкового семестрового контролю є екзамен. Підсумковий контроль має дві складові: 1) виконання підсумкової контрольної роботи (30 балів) та 2) усної відповіді (30 балів).

Усна відповідь на іспиті складається з виконання практичного завдання – стилістичного аналізу тексту та відповідей на теоретичні запитання. Текст для

аналізу студент отримує на іспиті.

- Оцінка **“відмінно”** відповідає **27-30** балам за глибокі й системні знання теоретичного й практичного матеріалу зі стилістики.
- Оцінка **“добре”** відповідає **23-26** балам за хороші знання теоретичного й практичного матеріалу зі стилістики.
- Оцінка **“задовільно”** відповідає **18-22** балам за базові знання теоретичного й практичного матеріалу зі стилістики.
- Оцінка **“незадовільно”** відповідає **0-17** балам за незнання теоретичного й практичного матеріалу зі стилістики.

### **Prüfungsfragen in Stilistik:**

1. Zum Gegenstand und Aufgaben der Stilistik.
2. Stellung der Stilistik im System der Wissenschaften.
3. Definition des Begriffes „Stilistik“.
4. Probleme der Stilklassifikation.
5. Funktionalstile. Ihre Stilzüge.
6. Stilzüge. Determinanten des Stils.
7. Stil. Funktionalstile.
8. Zu den Begriffen Sprachestil / Redestil.
9. Stilistische Bedeutung unter dem syntagmatischen und paradigmatischen Aspekt.
10. Stilschichten und Stilfärbung.
11. Stilmorm. Verstoß gegen die Norm.
12. Stilelemente als variable Sprachmittel.
13. Lexikalische Stilelemente. Stilistische Aspekte der Synonyme. Stilistische Möglichkeiten phraseologischer Wendungen.
14. Wortbildung aus stilistischer Sicht. Transpositionen. Ableitungen. Zusammensetzungen.
15. Grammatik der deutschen Gegenwartssprache aus stilistischer Sicht.
16. Probleme der Makrostilistik. Erzählperspektive.
17. Darstellungsarten.
18. Rededarstellung.
19. Stilfiguren und zum Problem ihrer Klassifikation.
20. Tropen.
21. Die stilistische Periphrase und ihre Abarten.
22. Metapher und ihre Abarten.
23. Metonymien.
24. Stilistische Figuren der Hinzufügung.
25. Wiederholung und ihre Abarten.
26. Figuren der Entgegensetzung. Häufung des Verschiedenen.
27. Stilistische Figuren der Auslassung.
28. Eingliedrige Sätze und syntaktische Ellipse in verschiedenen funktionalen Stilen.
29. Stilistische Figuren des Platzwechsels.

### 30. Geschichtliche Entwicklung der Stilistik.

#### VI. Шкала оцінювання

Оцінка в балах за всі види навчальної діяльності	Оцінка
90 – 100	Відмінно
82 – 89	Дуже добре
75 - 81	Добре
67 -74	Задовільно
60 - 66	Достатньо
1 – 59	Незадовільно

#### VII. Рекомендована література та інтернет-ресурси

##### Основна:

1. Брандес М. П. Стилистика немецкого языка. Москва: Высшая школа, 1999. 320 с.
2. Мацько Л.І., Сидоренко О., М., Мацько О. М. Стилїстика української мови: Підручник. За ред. Л. І. Мацько. К.: Вища шк., 2003. 462 с.
3. Пентиліук М. І. Культура мовлення і стилїстика. Харків: Ранок, 2016, 100 с.
4. Шевченко Л. Стилїстика української літературної мови: функціональна діагностика тексту: навч. посіб. К.:ВПЦ «Київський університет», 2013. 388 с.
5. Bünting K-D. Ratgeber: Stilsicheres Deutsch. Köln: Tandem Verlag GmbH, Königswinter, 2007. 320 S.
6. Eroms H.-W. Stil und Stilistik: Eine Einführung (Grundlagen der Germanistik (GrG), Band 4. Taschenbuch. Erich Schmidt Verlag GmbH and Co. 2014. 293 S.
7. Fix U., Poethe H., Yos G. Textlinguistik und Stilistik für Einsteiger. Ein Lehr- und Arbeitsbuch. 3. Aufl. Frankfurt a. M.: Peter Lang, 2003. 236 S.
8. Fix U., Wellmann H. (Hg.): Stile, Stilprägungen, Stilgeschichte. Über Epochen-, Gattungs- u. Autorenstile, Sprachliche Analysen u. didaktische Aspekte. Heidelberg, 1997. (Sprache – Literatur u. Geschichte 15). 416 S.
9. Fleischer W., Michel G., Starke G. Stilistik der deutschen Gegenwartssprache. 2. Aufl. Frankfurt a. M.: Peter Lang, 1996. 341 S.
10. Gesprochen – geschrieben – gedichtet: Variation und Transformation von Sprache (Philologische Studien und Quellen (PhSt), Band 218 von Dr. Monika Dannerer (Herausgeber, Mitwirkende), Ass. Prof. Dr. Peter Mauser (Herausgeber, Mitwirkender), et al Taschenbuch – 19. Oktober 2009. Erich Schmidt Verlag GmbH and Co. 251 S.
11. Lysetska N. H. Anstöße zur linguistischen Textanalyse. *Proceedings of the III International Scientific and Practical Conference «Innovative Technologies in Science»*. (March 2017, Ajman, UAE). Dubai: ROSTranse Trade FZC Company, 2017. № 3 (19), Vol. 4. P. 40–45.

12. Lysetska N., Heidemeyer V. Stilistik der deutschen Sprache (Vorlesungskurs). Навчальний посібник: курс лекцій. (З грифом МОН України, лист № 1.4/18-Г-1483 від 23.06.2008 р.). Луцьк: видавничий відділ «Вежа», 2009. 132 с.
13. Michel G. Stilistische Textanalyse: Eine Einführung. Frankfurt am Main: Peter Lang GmbH europäischer Verlag der Wissenschaften, 2001. 212 S.
14. Riesel E., Schendels E. Deutsche Stilistik. M.: Hochschule, 1975. 316 S.
15. Sanders W. Gutes Deutsch – besseres Deutsch: praktische Stillehre der deutschen Gegenwartssprache. 3., aktualisierte und überarb. Neuaufl. Darmstadt: Wiss. Buchges., 1996. 294 S.
16. Sanders W. Stil und Stilistik. Heidelberg: Groos, 1995. 52 S.
17. Sandig B. Stilistik der deutschen Sprache. Berlin, New York: de Gruyter, 1986. 368 S.
18. Sowinski B. Stilistik: Stiltheorien und Stilanalysen. Stuttgart: Metzler, 1991. 247 S.
19. Skirl H., Schwarz-Riesel M. Metapher. Heidelberg: Universitätsverlag Winter. 2013. 100 S.
20. Spillner B. (Hrsg.): Stil und Fachsprachen. Frankfurt am Main (u.a.): Lang, 1996. 181 S.
21. Vogt J. Aspekte erzählender Prosa. 10. Aufl. UTB: W. Fink, 2008. 274 S.
22. Zymner R., Fricke H. Einübung in die Literaturwissenschaft. Paderborn: Ferdinand Schöningh Verlag UTB, 2007. 296 S.

#### **Додаткова:**

1. Лисецька Н. Г. Неологізми німецької мови як об'єкт наукових пошуків зі стилістики та лінгвістики тексту в контексті підготовки майбутніх філологів. *Scientific and pedagogic internship «Organization of educational process in the field of philological sciences in Ukraine and EU countries» : Internship proceedings, August 24 – October 2, 2020. Venice. Venice: Izdevnieciba “Baltija Publishing”, 2020. P. 83–86.*
2. Леся Українка у світі перекладу (вибрані переклади європейськими мовами) : навч. посіб. для студентів спеціалізацій «германські мови та літератури» (англійська мова і література, німецька мова і література), «романські мови та літератури» (французька мова і література, іспанська мова і література), «слов'янські мови та літератури» (польська мова і література, російська мова і література), «прикладна лінгвістика», «українська мова та література» / Укл. О. М. Белих, Л. В. Бондарук, О. А. Вишневіська, Н. Г. Лисецька та ін.; упоряд. і відп. ред. Н. О. Данилюк. Київ: Кондор, 2019. 270 с.
3. Лисецька Н. Актуалізація й узуалізація нових лексем „der Masterplan Migration“ та „Ankerzentren“ у німецькому політичному дискурсі. *Актуальні проблеми романо-германської філології та прикладної лінгвістики : науковий журнал.* / редкол. В. І. Кушнерик та ін. Чернівці, 2019. №. 2 (18). С. 160–167.

4. Лисецька Н. Г. Стилістичне наповнення антивоєнного дискурсу на прикладі твору Марка Рейвенгілла „Freedom and Democracy I Hate You“. *Вісник Луганського національного університету ім. Тараса Шевченка. Серія «Філологічні науки»*. Луганськ: ДЗ «ЛНУ імені Тараса Шевченка», травень 2013. № 9 (268). С. 267–274.
5. Лисецька Н. Г., Хайдемейер В. П. Інновація в німецькому політичному дискурсі. *Науковий Вісник Волинського національного університету ім. Лесі Українки. Серія «Філологічні науки (Мовознавство)»*. Луцьк: Вежа, 2012. № 24 (249). С. 80–85.
6. Лисецька Н. Die politische Sprache von heute: in Metaphern und Innovationen. *«Наукові записки»*. Серія «Філологічні науки (Мовознавство)». Кіровоград: РВВ КДПУ ім. В. Винниченка, 2012. Випуск 105 (1). С. 71–75.
7. Тимченко Є. П. Порівняльна стилістика німецької та української мов. Посібник для студентів-германістів філологічних та перекладацьких відділень вищих навчальних закладів. Вінниця: Нова книга, 2006. 239 с.
8. Lakoff G., Wehling E. Auf leisen Sohlen ins Gehirn. Politische Sprache und ihre heimliche Macht. Heidelberg: Carl-Auer Verlag, 2009. 185 S.
9. Queneau R. Stilübungen. Frankfurt am Main: Suhrkamp, 2007. 168 S.

### *Лексикографічні джерела та корпуси*

1. Німецько-український фразеологічний словник / уклад.: Гаврись В. І., Пророченко О. П. Київ : Рад. шк., 1981. 382 с.
2. Agricola E. Wörter und Wendungen. Mannheim ; Leipzig ; Wien ; Zürich : Dudenverlag, 1992. 818 S.
3. DUDEN. URL : <https://www.duden.de/>
4. Duden. Das Bedeutungswörterbuch. Band 10. Mannheim ; Leipzig ; Wien ; Zürich : Dudenverlag, 2002. 1103 S.
5. Duden. Deutsches Universal Wörterbuch A-Z. Mannheim ; Leipzig ; Wien ; Zürich : Dudenverlag, 1996. 1816 S.
6. Duden. Das Herkunftswörterbuch. Band 7. Mannheim ; Leipzig ; Wien ; Zürich : Dudenverlag, 1997. 840 S.
7. Duden. Das Stilwörterbuch. Band 2. Mannheim ; Wien ; Zürich : Dudenverlag, 1970. 846 S.
8. Duden. Die deutsche Sprache zur Jahrtausendwende / Hrsg. K. M. Eichhoff-Cypes u. R. Hoberg. Mannheim ; Leipzig ; Wien ; Zürich : Dudenverlag, 2000. 344 S.
9. Duden. Die sinn- und sachverwandten Wörter. Band 8. Mannheim ; Leipzig ; Wien ; Zürich : Dudenverlag, 1998. 858 S.
10. Duden. Redewendungen. Idiomatisches Wörterbuch. Band 11. Mannheim ; Leipzig ; Wien ; Zürich : Dudenverlag, 1998. 864 S.
11. Duden. Richtiges und gutes Deutsch. Band 9. Mannheim : Dudenverlag, 1985. 803 S.



12. Duden. Zitate und Aussprüche. Band 12. Mannheim ; Leipzig ; Wien ; Zürich : Dudenverlag, 2002. 959 S.
13. DWDS. Режим доступа URL : <https://www.dwds.de/>
14. Friedrich W. Moderne deutsche Idiomatik. Alphabetisches Wörterbuch mit Definitionen und Beispielen. München : Max Hueber Verlag, 1995. 565 S.
15. Langenscheidt Online Wörterbücher. Режим доступа: <https://de.langenscheidt.com/>
16. Lewandowski Th. Linguistisches Wörterbuch, in 3 Bdn. Wiesbaden, 1990. S. 158–162.
17. OWID. URL : <https://www1.ids-mannheim.de/lexik/owid.html>
18. PONS. Online-Wörterbuch. URL : <https://de.pons.com/>
19. Wander K. F. W. Deutsches Sprichwörterlexikon. Ein Hausschatz für das deutsche Volk. B. 4, Leipzig, 1876 (Neudruck Darmstadt 1977), Sp. 1355.
20. WDG – Wörterbuch der deutschen Gegenwartssprache. Berlin, 1961–1977.
21. Weidenfeld K. S. Lexikon der schönsten Sprichwörter und Zitate. Berlin : Bassermann, 2000. 400 S.
22. WORTSCHATZ. Universität Leipzig. URL : <https://wortschatz.uni-leipzig.de/de>